

Exo

Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כִּי לַפְרֹעֶה אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר תִּרְאֶה עַתָּה מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
per- a-Faraone io-will-fare che tu-will-vedere ora Mosè a- l'Eterno e-disse
[H6547](#) [H7200](#) [H6258](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
יְנַרְשֵׁם וַיִּנְדְּבֵר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 2
egli-will-cacciare-loro-fuori forte e-da-mano egli-will-mandare-loro forte da-mano
[H1644](#) [H2389](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2389](#) [H3027](#)

ס מֵאֶרְצוֹ :
- da-suo-terra
[H0776](#)

| L'Eterno disse a Mosè: "Ora vedrai quello che farò a Faraone; perché, forzato da una mano potente, li lascerà andare; anzi, forzato da una mano potente, li caccerà dal suo paese".

יְהוָה: אֲנִי אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֱלֹהִים וַיִּדְבֹר 2
l'Eterno io a-lui e-disse Mosè a- Dio e-parlò
[H3068](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1696](#)

| E Dio parlò a Mosè, e gli disse:

וּשְׁמִי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שַׁדַּי e-mio-nome Shaddai come-El Giacobbe e-a- Isacco a- Abramo a- e-io-apparve 3
[H8034](#) [H7706](#) [H0410](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0413](#) [H7200](#)
יְהוָה לֹא נִדְעָתִי לָהֶם: a-loro io-fece-conosciuto non l'Eterno
[H3045](#) [H3808](#) [H3068](#)

| "Io sono l'Eterno, e apparii ad Abrahamo, ad Isacco e a Giacobbe, come l'Iddio onnipotente; ma non fui conosciuto da loro sotto il mio nome di Eterno.

וְגַם וְהָיָה לָהֶם אֶת־בְּרִיתִי אֶת־הַקְּמָתִי אֶת־כְּנָעַן אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם 4
- Canaan terra-di - a-loro a-dare con-loro mio-patto - io-stabili e-anche
[H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#) [H1571](#)
אֶרֶץ אֶשְׂרָר־מְגֻרֵיהֶם בְּהָ: in-esso essi-soggiornò che- loro-sojournings terra-di
[H4033](#) [H0776](#)

| Stabili pure con loro il mio patto, promettendo di dar loro il paese di Canaan, il paese dei loro pellegrinaggi, nel quale soggiornavano.

וְגַם וְהָיָה לָהֶם אֶת־בְּרִיתִי אֶת־הַקְּמָתִי אֶת־כְּנָעַן אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם 5
loro enslaving Egitto cui Israele figli-di groaning-di - udi io e-anche
[H0853](#) [H5647](#) [H4714](#) [H3478](#) [H5009](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0589](#) [H1571](#)
אֶרֶץ אֶשְׂרָר־מְגֻרֵיהֶם בְּהָ: in-esso essi-soggiornò che- loro-sojournings terra-di
[H4033](#) [H0776](#)

| Ed ho anche udito i gemiti de' figliuoli d'Israele che gli Egiziani tengono in schiavitù, e mi son ricordato del mio patto.

6
 לָכֵן אָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת
 perciò dire a-figli-di- Israele io l'Eterno e-io-will-portare-fuori
[H0559](#) [H3478](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3318](#) [H0853](#) [H8478](#)

סְבִלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתֵם וְנָאֵלְתִּי אֶתְכֶם
 fardelli-di Egitto e-io-will-liberare da-loro-schiavitù tu e-io-will-riscattare
[H5450](#) [H4714](#) [H5337](#) [H0853](#) [H5656](#) [H0853](#)

בְּזַרְעַת גְּדֹלִים: וְנִטְוְהָ וּבְשִׁפְטִים
 con-arm outstretched e-con-giudizi grande
[H2220](#) [H5186](#) [H8201](#)

Perciò di' ai figliuoli d'Israele: Io sono l'Eterno, vi sottrarrò ai duri lavori di cui vi gravano gli Egiziani, vi emanciperò dalla loro schiavitù, e vi redimerò con braccio steso e con grandi giudizi.

7
 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים
 e-io-will-prendere a-me tu per-popolo e-io-will-essere a-te per-Dio
[H3947](#) [H0853](#) [H1961](#) [H0430](#)

וַיִּדְעֶתְם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת
 e-tu-will-conoscere quello- io l'Eterno tuo-Dio il-uno-bringing-fuori tu
[H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0853](#) [H8478](#)

מִצְרַיִם: סְבִלֹת
 Egitto fardelli-di
[H4714](#) [H5450](#)

E vi prenderò per mio popolo, e sarò vostro Dio; e voi conoscerete che io sono l'Eterno, il vostro Dio, che vi sottrae ai duri lavori impostivi dagli Egiziani.

8
 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֵת-יָדִי לָתֵת אֵתָּה
 e-io-will-portare tu a- la-terra che io-alzò che a- io-mano a-dare
[H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0853](#)

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֵתָּה לָכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי יְהוָה:
 ad-Abramo a-Isacco e-a-Giacobbe e-io-will-dare esso a-te possesso io l'Eterno
[H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4181](#) [H0589](#) [H3068](#)

E v'introdurrò nel paese, che giurai di dare ad Abrahamo, a Isacco e a Giacobbe; e ve lo darò come possesso ereditario: io sono l'Eterno".

9
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן-אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה
 e-parlò Mosè a- così figli-di Israele e-non essi-listened a- Mosè
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

מִקְצֵר רֹחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה: פ
 da-shortness-di spirito e-da-schiavitù hard -
[H7115](#) [H7307](#) [H5656](#) [H7186](#)

E Mosè parlò a quel modo ai figliuoli d'Israele; ma essi non dettero ascolto a Mosè, a motivo dell'angoscia dello spirito loro e della loro dura schiavitù.

10
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 e-parlò l'Eterno a- Mosè dicendo
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

11
 אֱלֹהֵי מִצְרָיִם מִלְּךָ פַּרְעֹה אֶל-כָּא רָבֵר
 Israele figli-di- - e-let-lui-mandare Egitto re-di Faraone a- parla andare
[H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0935](#)

מֵאַרְצוֹ:
 da-suo-terra
[H0776](#)

"Va', parla a Faraone re d'Egitto, ond'egli lasci uscire i figliuoli d'Israele dal suo paese".

12
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי
 e-parlò Mosè davanti l'Eterno dicendo ecco figli-di- Israele non- ascolto
[H1696](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2005](#) [H3478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

וְאֵיךְ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְלָה שְׁפָתַיִם: פ
 e-how e-io Faraone will-listen-a-me uncircumcised-di lips
[H0589](#) [H6547](#) [H8085](#) [H6189](#) [H8193](#)

Ma Mosè parlò nel cospetto dell'Eterno, e disse: "Ecco, i figliuoli d'Israele non mi hanno dato ascolto; come dunque darebbe Faraone ascolto a me che sono incircunciso di labbra?"

13
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיֹּצִיא מֹשֶׁה וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם
 e-parlò l'Eterno a- Mosè e-a- Aaronne e-comandò-loro figli-di- Israele a- Egitto
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H6680](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#)

פַּרְעֹה מִלְּךָ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָה מִצְרָיִם: ס
 Faraone re-di Egitto a-portare-fuori figli-di- Israele dalla-terra-di Egitto
[H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

E l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, e comandò loro d'andare dai figliuoli d'Israele e da Faraone re d'Egitto, per trarre i figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto.

14
 אֵלֶּה רְאִשֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ
 questi capi-di- loro-fathers figli-di- Ruben primogenito-di Israele Hanoch
[H0428](#) [H0001](#) [H7205](#) [H1060](#) [H3478](#) [H2585](#)

וּפְלוּא וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מְשֻׁפְּחֹת רְאוּבֵן:
 e-Pallu Hezron e-Carmi questi clan-di Ruben
[H6396](#) [H2696](#) [H3756](#) [H0428](#) [H4940](#) [H7205](#)

Questi sono i capi delle loro famiglie. Figliuoli di Ruben, primogenito d'Israele: Henoc e Pallu, Hetsron e Carmi. Questi sono i rami dei Rubeniti.

15
 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֶחָד וַיָּכִין וְזֹחַר וְשָׂאוּל בֶּן-
 e-figli-di Simeone Jemuel e-Jamin e-Ohad e-Jachin e-Zohar e-Shaul
[H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H0161](#) [H3199](#) [H6714](#) [H7586](#)

הַכַּנְעָנִית אֵלֶּה מְשֻׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן:
 il-Cananeo-donna questi clan-di Simeone
[H0428](#) [H4940](#) [H8095](#)

Figliuoli di Simeone: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar e Saul, figliuolo della Cananea. Questi sono i rami dei Simeoniti.

16
 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לוֹי לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֵרָרִי
 e-questi names-di figli-di- Levi secondo-a-loro-generazioni Gershon Kehath Merari
[H0428](#) [H8034](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#)

וּשְׁנַיִם חַיִּי לְוִי שִׁבְעַ וְשָׁלְשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:
 e-anni-di Levi sette e-trenta e-cento anno
[H8141](#) [H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#)

Questi sono i nomi dei figliuoli di Levi, secondo le loro generazioni: Gherson, Kehath e Merari. E gli anni della vita di Levi furono centotrenta sette.

17
 לְמִשְׁפַּחָתָם: וְשִׁמְעִי לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן בְּנֵי
 secondo-a-loro-clan e-Shimei Libni Gershon figli-di
[H4940](#) [H8096](#) [H3845](#) [H1648](#)

Figliuoli di Gherson: Libni e Scimei, con le loro diverse famiglie.

18
 וְשָׁלֹשׁ קְהָת חַיִּי וּשְׁנַיִם וְעֻזִּיאֵל וְחֶבְרוֹן וִיצְהָר עַמְרָם קְהָת וּבְנֵי
 tre Kohath vita-di e-anni-di e-Uzziel e-Hebron e-Izhar Amram Kohath e-figli-di
[H7969](#) [H6955](#) [H8141](#) [H5816](#) [H3324](#) [H6019](#) [H6955](#)
 וְשָׁלֹשִׁים וּמֵאָתָּה שָׁנָה:
 e-trenta e-cento anno
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#)

Figliuoli di Kehath: Amram, Jitshar, Hebron e Uziel. E gli anni della vita di Kehath furono centotrentatre.

19
 לְתֹלְדוֹתָם: הַלְוִי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה וּמוֹשִׁי מַחְלֵי מְרָרִי וּבְנֵי
 secondo-a-loro-generazioni il-Levita clan-di questi e-Mushi Mahli Merari e-figli-di
[H8435](#) [H3878](#) [H4940](#) [H0428](#) [H4187](#) [H4249](#) [H4847](#)

Figliuoli di Merari: Mahli e Musci. Questi sono i rami dei Leviti, secondo le loro generazioni.

20
 אֶת־ לוֹ וְנָתַדְּ לְאִשָּׁה לוֹ דְּדָתּוֹ יוֹכֶבֶד אֶת־ עַמְרָם וַיִּקַּח
 - a-lui e-ella-portò per-moglie a-lui suo-aunt Jochebed - Amram e-prese
[H0853](#) [H3205](#) [H0802](#) [H1733](#) [H3115](#) [H0853](#) [H6019](#) [H3947](#)
 שָׁנָה:
 anno e-cento e-trenta sette עַמְרָם חַיִּי וּשְׁנַיִם מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H6019](#) vita-di e-anni-di Mosè e- Aaronne
[H8141](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0175](#)

Or Amram prese per moglie Iokebed, sua zia; ed ella gli partorì Aaronne e Mosè. E gli anni della vita di Amram furono centotrenta sette.

21
 וּזְכָרִי: וְנֶפֶג קֹרַח יִצְהָר וּבְנֵי
 e-Zichri e-Nepheg Korah Izhar e-figli-di
[H2147](#) [H5298](#) [H7141](#) [H3324](#)

Figliuoli di Jitshar: Kore, Nefeg e Zicri.

22
 וּסִתְרִי: וְאֶלְצָפָן מִישָׁאֵל עֻזִּיאֵל וּבְנֵי
 e-Sithri e-Elzaphan Mishael Uzziel e-figli-di
[H5644](#) [H0469](#) [H4332](#) [H5816](#)

Figliuoli di Uziel: Mishael, Eltsafan e Sitri.

23
 לוֹ נַחֲשׁוֹן אָחוֹת עַמִּינָדָב בֵּת־ אֵלִישֶׁבַע אֶת־ אַהֲרֹן וַיִּקַּח
 a-lui Nahshon sorella-di Amminadab figlia-di- Elisheba - Aaronne e-prese
[H5177](#) [H0269](#) [H5992](#) [H1323](#) [H0472](#) [H0853](#) [H0175](#) [H3947](#)
 אִיתָמָר: וְאֶת־ אֶלְעָזָר אֶת־ אֲבִיהֶוא וְאֶת־ נָדָב אֶת־ לוֹ וְנָתַדְּ לְאִשָּׁה
 Itamar e- Eleazar - Abiu e- Nadab - a-lui e-ella-portò per-moglie
[H0385](#) [H0853](#) [H0499](#) [H0853](#) [H0030](#) [H0853](#) [H5070](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0802](#)

Aaronne prese per moglie Elisceba, figliuola di Amminadab, sorella di Nahashon; ed ella gli partorì Nadab, Abihu, Eleazar e Ithamar.

24
 הַקְּרָחִי: מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה וְאַבְיָאֶסָף וְאֶלְקָנָה אַסִּיר קֹרַח וּבְנֵי
 il-Korahites clan-di questi e-Abiasaph e-Elkanah Assir Korah e-figli-di
[H7145](#) [H4940](#) [H0428](#) [H0023](#) [H0511](#) [H0617](#) [H7141](#)

Figliuoli di Kore: Assir, Elkana e Abiasaf. Questi sono i rami dei Koriti.

25 וְאֶלְעָזָר וְאֶהֱרֹן בֶּן־אֶהֱרֹן לָקַח לֹו מִבָּנוֹת פּוּטִיאל לֹו לְאִשָּׁה
 e-Eleazar e-Aaronne figlio-di- a-lui prese- a-lui Putiel da-figlie-di a-lui per-moglie
[H0499](#) [H0175](#) [H3947](#) [H1323](#) [H6317](#) [H0802](#)

וְתָלָר לֹו אֶת־פִּינֶטָס אֵלֶּה רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 e-ella-portò a-lui - Finees questi capi-di fathers-di il-Leviti secondo-a-loro-clan
[H3205](#) [H0853](#) [H6372](#) [H0428](#) [H0001](#) [H3881](#) [H4940](#)

Eleazar, figliuolo d'Aaronne, prese per moglie una delle figliuole di Putiel; ed ella gli partorì Fineas. Questi sono i capi delle famiglie dei Leviti nei loro diversi rami.

26 הוּא אֶהֱרֹן וּמוֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 egli Aaronne e-Mosè a-cui disse l'Eterno a-loro portare-fuori figli-di Israele
[H1931](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־שְׂכָרָתָם:
 dalla-terra-di Egitto secondo-a- loro-hosts
[H0776](#) [H4714](#)

E questo è quell'Aaronne e quel Mosè ai quali l'Eterno disse: "Fate uscire i figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto, spartiti nelle loro schiere".

27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 essi il-ones-speaking a- Faraone re-di- Egitto portare-fuori figli-di-
[H1992](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0853](#)

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן:
 Israele dall'-Egitto egli Mosè e-Aaronne
[H3478](#) [H4714](#) [H1931](#) [H4872](#) [H0175](#)

Essi son quelli che parlarono a Faraone re d'Egitto, per trarre i figliuoli d'Israele dall'Egitto: sono quel Mosè e quell'Aaronne.

28 וַיְהִי עִיּוֹן בְּיָוֶם דִּבְרַת יְהוָה אֶל־מוֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 e-fu su-giorno parlò l'Eterno a- Mosè nella-terra-di Egitto
[H1961](#) [H3117](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0776](#) [H4714](#)

Or avvenne, allorché l'Eterno parlò a Mosè nel paese d'Egitto,

29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מוֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
 e-parlò l'Eterno a- Mosè dicendo io l'Eterno parla a- Faraone re-di Egitto
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0589](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)

אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
 tutto- quello io speaking a-te
[H3605](#) [H0589](#) [H1696](#) [H0413](#)

che l'Eterno disse a Mosè: "Io sono l'Eterno: di' a Faraone, re d'Egitto, tutto quello che dico a te".

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה הֵן עִרְכִּי שִׁפְתָּי וְאֵיךְ יִשְׁמַע
 e-disse Mosè davanti l'Eterno ecco io incircumcised-di lips e-how will-listen
[H0559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H0589](#) [H6189](#) [H8193](#) [H8085](#)

אֵלַי פַּרְעֹה:
 a-me Faraone
[H0413](#) [H6547](#)

E Mosè rispose, nel cospetto dell'Eterno: "Ecco, io sono incircumciso di labbra; come dunque Faraone mi porgerà egli ascolto?"